

FOREWORD

Our report for the year 2001/2002, following the successful *ICOMOS World Report 2000 on Monuments and Sites in Danger*, once again includes contributions from individual colleagues and various national and international committees of ICOMOS, as well as information and updates collected by our Taskforce. We would also like to thank those experts who participated in three Heritage at Risk workshops this year. These workshops provided a wide range of additional information and included discussions that will valuably inform our ongoing work in this area: first, the meeting of colleagues from South African countries at the University of Pretoria, organised by Andrew Hall, President of the Advisory Committee (30–31 May 2001); second, the meeting of colleagues from Eastern Europe in Warsaw (28–30 September 2001), planned by Marek Konopka, General Secretary of the Polish National Committee, and finally the Heritage at Risk conference held in connection with the meeting of the Advisory Committee in Dubrovnik (16–17 October 2001). We commend the input from all these ICOMOS colleagues and committees and also note, in line with ICOMOS policy, that the information provided for this publication reflects the independent view of each committee.

The ICOMOS World Report 2001/2002 includes new reports from more than 60 countries, and is a continuation of last year's edition. The report, together with updates, can also be found on the Internet (www.international.icomos.org/risk). This year our experienced editorial team had very committed support from

another Australian colleague, Jane Harrington, who edited most of the texts and contributed in a substantial way to the final production process. John Ziesemer once again dedicated considerable energy and time to ensure the production of a successful publication, as did Gaia Jungeblodt, Director of the International Secretariat in Paris. We are particularly grateful to ICOMOS Germany for again providing the financial and organisational framework for the 2001/2002 report, made possible through the generous support of the German Federal Government Commissioner for Cultural Affairs and the Media, as well as the support of the Messerschmitt Foundation. We also need to thank Hannelore Puttinger from the ICOMOS secretariat in Munich, as well as the staff of the International Secretariat in Paris. Once again we extend our thanks to the K.G. Saur publishing company, particularly Manfred Link, for facilitating the printing of this publication, which had to be compiled under great pressure of time.

Finally the members of the Heritage at Risk taskforce would like to express their gratitude to all colleagues and friends for helping us to try to save our common cultural heritage.

Sheridan Burke
Dinu Bumbaru
Michael Petzet

PREAMBULE

Le Rapport Mondial de l'ICOMOS sur les Monuments et Sites en Péril de 2001/2002, qui fait suite au premier rapport publié avec succès en 2000, est une fois encore le fruit des efforts d'un grand nombre de nos collègues et des différents Comités Nationaux et Comités Scientifiques Internationaux de l'ICOMOS et il rassemble les informations collectées et mises à jour par le groupe de travail lui-même. Nous tenons à remercier les experts qui ont participé cette année aux Ateliers Patrimoine en Péril, lesquels ont apporté un large éventail d'informations supplémentaires et ont été le lieu de discussions qui ont enrichi nos connaissances dans ce domaine. Il y a eu tout d'abord la rencontre de nos collègues des pays du sud de l'Afrique à l'Université de Pretoria, organisée par Andrew Hall, Président du Comité Consultatif (30–31 mai 2001), puis la réunion des collègues de l'Europe de l'Est à Varsovie (28–30 septembre 2001), préparée par Marek Konopka, Secrétaire général du Comité National polonais de l'ICOMOS, et enfin la Conférence du Patrimoine en Péril, qui s'est tenue en liaison avec la réunion du Comité Consultatif à Dubrovnik (16–17 octobre 2001). Nous félicitons pour leur contribution tous les collègues et tous les Comités de l'ICOMOS. Nous rappelons que, conformément à la politique générale de l'ICOMOS, les informations publiées dans ce Rapport reflètent l'indépendance de vue de chaque Comité.

Le Rapport Mondial 2001/2002 de l'ICOMOS comprend de nouveaux rapports pour plus de 60 pays et constitue une suite de la première édition. On trouve d'ores et déjà la nouvelle monture sur le site Internet d'ICOMOS (www.international.icomos.org/risk). Cette année, l'équipe éditoriale a reçu l'aide avisée et fort

soutenue d'une collègue australienne, Jane Harrington, qui a révisé la plupart des textes et considérablement enrichi la publication. John Ziesemer a cette fois encore consacré une énergie et un temps considérables pour assurer la réussite de la publication, de même que Gaia Jungeblodt, Directeur du Secrétariat International de l'ICOMOS, à Paris. Nous sommes particulièrement reconnaissants envers ICOMOS Allemagne qui, cette année aussi, a fourni le cadre financier et organisationnel pour la publication du Rapport 2001/2002 grâce au soutien généreux du Commissaire du Gouvernement fédéral allemand aux Affaires culturelles et à la Communication et de la Fondation Messerschmitt. Nous remercions aussi Hannelore Puttinger du secrétariat d'ICOMOS à Munich, ainsi que le personnel du Secrétariat International de l'ICOMOS à Paris. Une fois encore, notre gratitude va à la maison d'édition K.G. Saur et en particulier à Manfred Link pour leur contribution à cette publication qu'il a fallu compiler dans un délai très court.

Enfin, les membres du groupe de travail Patrimoine en Péril souhaitent exprimer leur gratitude à tous les collègues et amis pour l'aide qu'ils apportent à la sauvegarde de notre patrimoine culturel commun.

Sheridan Burke
Dinu Bumbaru
Michael Petzet

PREÁMBULO

El *Informe Mundial del ICOMOS sobre los Monumentos y Sitios en Peligro* del año 2001/2002, que prolonga el primer informe publicado con éxito en 2000, es nuevamente el fruto de los esfuerzos de numerosos colegas y de los diferentes Comités Nacionales y Comités Científicos Internacionales del ICOMOS, y reúne las informaciones recogidas y actualizadas por el mismo grupo de trabajo. Agradecemos a los expertos que han participado este año en los Talleres Patrimonio en Peligro; dichos talleres han aportado una amplia gama de informaciones suplementarias y han dado lugar a discusiones que han enriquecido nuestros conocimientos en este campo. En primer lugar, cabe mencionar el encuentro de nuestros colegas de los países del sur de África en la Universidad de Pretoria, organizado por Andrew Hall, Presidente del Comité Consultivo (30–31 de mayo de 2001); luego, la reunión de los colegas de Europa del Este en Varsovia (28–30 de septiembre de 2001), preparada por Marek Konopka, Secretario General del Comité Nacional Polaco del ICOMOS; y finalmente, la Conferencia del Patrimonio en Peligro, que se celebró en conexión con la reunión del Comité Consultivo en Dubrovnik (16–17 de octubre de 2001). Felicitamos por su contribución a todos los colegas y a todos los Comités del ICOMOS. Recordamos que, de conformidad con la política general del ICOMOS, las informaciones publicadas en este Informe reflejan la independencia de opiniones de cada Comité.

El Informe Mundial 2001/2002 del ICOMOS incluye nuevos informes para más de 60 países y constituye la continuación de la primera edición. Ya se puede encontrar la nueva presentación en el sitio Internet del ICOMOS (www.international.icomos.org/risk).

Este año, el equipo editorial ha recibido la valiosa y constante ayuda de una colega australiana, Jane Harrington, que revisó la mayoría de los textos y enriqueció considerablemente la publicación. John Zieseemer volvió a dedicar mucho tiempo y energía para garantizar el éxito de la publicación, así como Gaia Jungeblodt, Director de la Secretaría Internacional del ICOMOS, en París. Expresamos nuestros agradecimientos especiales a ICOMOS Alemania que, también este año, ha proporcionado el marco financiero y organizacional para la publicación del Informe 2001/2002, gracias al generoso respaldo del Comisario del Gobierno federal alemán de Asuntos Culturales y Comunicación, y de la Fundación Messerschmitt. Agradecemos asimismo a Hannelore Putteringer de la Secretaría de ICOMOS en Munich, así como al personal de la Secretaría Internacional del ICOMOS en París. Una vez más, expresamos nuestra gratitud a la editorial K.G. Saur y en particular a Manfred Link por su contribución a esta publicación que ha debido ser compilada en un plazo muy corto.

Por último, los miembros del grupo de trabajo Patrimonio en Peligro desean manifestar sus agradecimientos a todos los colegas y amigos por la ayuda que aportan a la salvaguarda de nuestro patrimonio cultural común.

Sheridan Burke
Dinu Bumbaru
Michael Petzet

